

Bekendtgørelse af Konvention af 11. oktober 1973 om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser.

Ved kgl. resolution af 27. maj 1974, og efter at folketinget den 17. april s.å. havde meddelt sit samtykke dertil, har Danmark ratificeret en i Bryssel den 11. oktober 1973 undertegnet konvention om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser.

Konventionen og en dertil knyttet protokol om privilegier og immuniteter for centret har følgende ordlyd:

KONVENTION

Om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser.

I BETRAGTNING AF den betydning, som en væsentlig forbedring af de mellemfristede vejrprognoser vil have for den europæiske økonomi;

I BETRAGTNING AF, at den videnskabelige og tekniske forskning, der udføres med dette formål, vil give den meteorologiske udvikling i Europa en værdifuld stimulans;

I BETRAGTNING AF, at en forbedring af de mellemfristede vejrprognoser vil bidrage til beskyttelse af og sikkerhed for befolkningerne;

I BETRAGTNING AF, at der, for at disse mål kan nås, kræves ressourcer af en størrelse, der overstiger hvad der normalt er praktisk muligt på nationalt plan;

I BETRAGTNING AF, at det fremgår af den rapport, som er afgivet af den arbejdsgruppe, der er ansvarlig for udarbejdelsen af et projekt vedrørende dette emne, at oprettelsen af et autonomt europæisk center med international status vil være det rette middel til at nå disse mål:

I BETRAGTNING AF, at et sådant center også vil kunne medvirke ved efteruddannelse af videnskabsmænd;

I BETRAGTNING AF, at et sådant centers virksomhed ydermere vil yde et tiltrængt bidrag til visse af Den meteorologiske Verdensorganisations (WMO's) programmer, især det verdensomspændende system: Verdens Vejrobservationer (WWW) og Det globale atmosfæriske Forskningsprogram (GARP), som Den meteorologiske Verdensorganisation har påtaget sig i forbindelse med Det internationale Råd for videnskabelige Sammenslutninger (ICSU);

I BETRAGTNING AF den betydning, som oprettelsen af et sådant center kan få for udviklingen af den europæiske industri inden for databehandlingsområdet,

HAR NEDENNÆVNTE BESLUTTET at oprette et europæisk center for mellemfristede vejrprognoser og at fastsætte de vilkår, under hvilke det skal virke, og har med henblik herpå udpeget som deres befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE

Hr. Joseph van der Meulen,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Belgiens faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING

Hr. Niels Ersbøll,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Danmarks faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

Hr. Ulrich Lebsanft,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Forbundsrepublikken Tysklands faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

SPANIENS STATSOVERHOVED

Hr. Alberto Ullastres Calvo, overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Chef for Spaniens mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

Hr. Emile Cazimajou,

Frankrigs faste vicerepræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GRÆKENLAND

Hr. Byron Theodoropoulos,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Grækenlands faste delegerede ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND

Hr. Brendan Dillon,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Irlands faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

Hr. Giorgio Bombassei Frascani de Vettor,

Italiens ambassadør, Italiens faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

OVERHOVEDET OVER DEN SOCIALISTISKE FORBUNDSREPUBLIK JUGOSLAVIEN

Hr. Petar Miljevic,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Chef for Jugoslaviens mission ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE

Hr. E. M. J. A. Sassen,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Nederlandenes faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

Hr. Fernando de Magalhaes Cruz,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Chef for Portugals mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR DET SCHWEIZISKE FORBUND

Hr. Paul Henri Wurth,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Chef for den schweiziske mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINLAND

Hr. Pentti Talvitie,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Chef for Finlands mission ved De europæiske Fællesskaber;

HANS MAJESTÆT KONGEN AF SVERIGE

Hr. Erik von Sydow,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Chef for Sveriges mission ved De europæiske Fællesskaber;

**HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE
STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND**

Sir Michael Palliser,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,

Det forenede Kongeriges faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber,

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1. Et europæisk center til udarbejdelse af mellemfristede vejrprognoser, herefter benævnt »centret«, oprettes herved.
2. Centrets organer skal være rådet og direktøren. Rådet skal bistås af en videnskabelig rådgivende komite og en finanskomite. Hvert organ og hver komite skal udøve sine funktioner inden for de rammer og på de vilkår, der er fastsat i denne konvention.
3. Centrets medlemmer, i det følgende benævnt »medlemsstater«, er de stater, der er deltagere i denne konvention.
4. Centret skal på enhver medlemsstats område have status som en juridisk person. Det skal særlig være i stand til at afslutte kontrakter, erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre samt til at anlægge søgsmål.
5. Centrets hovedsæde skal være i Shinfield Park i nærheden af Reading (Berkshire) på Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands territorium.
6. Centrets officielle sprog skal være engelsk, fransk, hollandsk, italiensk og tysk.

Dets arbejdssprog skal være engelsk, fransk og tysk.

Rådet bestemmer, i hvilket omfang henholdsvis de officielle sprog og arbejdssprogene skal benyttes.

Artikel 2

1. Centrets formål er:

- a) at udvikle dynamiske modeller af atmosfæren med henblik på udarbejdelse af mellemfristede vejrprognoser ved hjælp af numeriske metoder;
- b) på regelmæssig basis at forberede de data, der er nødvendige for udarbejdelsen af mellemfristede vejrprognoser;
- c) at udføre videnskabelig og teknisk forskning med det sigte at forbedre kvaliteten af disse prognoser;
- d) at indsamle og oplagre passende meteorologiske data;
- e) at stille resultaterne af de studier og den forskning, der forudses i a) og c), samt de data, der er omtalt i b) og d), til rådighed for de meteorologiske institutter i medlemsstaterne i den mest hensigtsmæssige form;
- f) at stille en tilstrækkelig andel af sin computerkapacitet, hvilken andel skal bestemmes af rådet, til rådighed for de meteorologiske institutter i medlemsstaterne til brug for deres forskning, idet der gives udarbejdelsen af vejrprognoser på numerisk basis prioritet;
- g) at bistå ved gennemførelsen af Den meteorologiske Verdensorganisations programmer;
- h) at bistå ved videregående uddannelse af det videnskabelige personale ved de meteorologiske institutter i medlemsstaterne inden for området vedrørende udarbejdelse af vejrprognoser på numerisk basis.

2. Centret skal oprette og drive de installationer, der er nødvendige til opfyldelsen af de i stk. 1 fastsatte formål.

3. I almindelighed skal centret på de af rådet fastlagte betingelser offentliggøre de videnskabelige og tekniske resultater af sin virksomhed eller på anden måde stille dem til rådighed, for så vidt disse resultater ikke er omfattet af artikel 15.

Artikel 3

1. Til opfyldelse af sine formål skal centret i overensstemmelse med de internationale meteorologiske traditioner i videst mulig omfang samarbejde med medlemstaternes regeringer og nationale institutioner, med stater, som ikke er medlemmer af centret, og med statslige eller ikke-statslige internationale videnskabelige og tekniske organisationer, hvis virksomhed har forbindelse med dets formål.

2. Desuden kan centret afslutte samarbejdsaftaler med:

- a) stater, på de i artikel 6 1) e) fastlagte betingelser,
- b) de nationale videnskabelige og tekniske institutioner i medlemsstaterne samt de i stk. 1 omhandlede internationale organisationer, på de i artikel 6 3) k) fastlagte betingelser.

3. Ved samarbejdsaftaler som de i stk. 2 omhandlede kan dele af centrets computerkapacitet alene stilles til rådighed for offentlige institutioner i medlemsstaterne.

Artikel 4

1. Rådet skal have de beføjelser og træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af denne konvention.

2. Rådet skal bestå af højst to repræsentanter fra hver medlemsstat, hvoraf den ene skal være en repræsentant for den pågældende stats meteorologiske tjeneste. Disse repræsentanter kan ved rådsmøder bistås af rådgivere.

En repræsentant for Den meteorologiske Verdensorganisation skal indbydes til at deltage som observatør i rådets arbejde.

3. Rådet skal blandt sine medlemmer vælge en formand og en næstformand, der udpeges for eet år og ikke kan genvælges mere end to gange i træk.

4. Rådet skal afholde møde mindst een gang om året. Det skal sammenkaldes på formandens eller mindst en tredjedel af medlemsstaternes anmodning. Rådets møder skal holdes i centrets hovedsæde, medmindre rådet i undtagelsestilfælde træffer anden bestemmelse.

5. Formanden og næstformanden kan anmode om direktørens bistand ved udførelsen af deres opgaver.

6. Rådet kan nedsætte rådgivende udvalg og bestemmer disses sammensætning og opgaver.

Artikel 5

1. Rådet er kun beslutningsdygtigt, når repræsentanterne for et flertal af de stemmeberettigede medlemsstater er til stede.

2. Hver medlemsstat har een stemme i rådet. En medlemsstat fortaber sin stemmeret i rådet, hvis summen af dens bidragsrestancer overstiger det bidrag, som den i henhold til artikel 13 skal betale for det løbende og det foregående finansår. Rådet kan ikke desto mindre i overensstemmelse med artikel 6 3) m) give medlemsstaten bemyndigelse til at stemme.

3. Imellem rådsmøder kan rådet afgøre enhver hastesag ved brevafstemning. I så fald udgør et flertal af de stemmeberettigede medlemsstater et beslutningsdygtigt antal.

4. Ved afgørelsen af, om der foreligger enstemmighed, og de forskellige former for stemmeflerhed, der er fastsat i denne konvention, tages i betragtning alene de stemmer, der er afgivet for eller imod en beslutning og, i de tilfælde, hvor rådet handler i overensstemmelse med den i artikel 6 2) fastlagte fremgangsmåde, de finansielle bidrag fra de medlemsstater, der deltager i afstemningen.

Artikel 6

1. Rådet skal enstemmig:

- a) fastsætte udgiftsloftet for gennemførelsen af programmet for centrets virksomhed i de fem første år efter denne konventions ikrafttræden:
- b) i overensstemmelse med artikel 23 træffe beslutning om optagelse af nye medlemmer og i overensstemmelse med artikel 13 3) fastlægge betingelserne for sådanne optagelser:
- c) i overensstemmelse med artikel 20 træffe beslutning om fratagelse af en stats medlemskab, idet den pågældende stat ikke deltager i afstemningen om dette spørgsmål:
- d) i overensstemmelse med artikel 21 1) og 2) træffe beslutning om centrets nedlæggelse:
- e) bemyndige direktøren til at forhandle om samarbejdsaftaler med stater: det kan bemyndige ham til at afslutte sådanne aftaler:
- f) i overensstemmelse med artikel 22 i protokollen om privilegier og immuniteter, jfr. artikel 16, med een eller flere af medlemsstaterne afslutte eventuelle yderligere aftaler med henblik på gennemførelsen af den nævnte protokols bestemmelser.

2. Rådet skal med to tredjedeles flertal af medlemsstaterne og under forudsætning af, at summen af disse staters bidrag udgør mindst to tredjedele af de samlede bidrag til centrets budget,

- a) vedtage centrets finansregulativ:
- b) i overensstemmelse med artikel 12 3) vedtage det årlige budget samt den dertil knyttede opgørelse over centrets personalebehov og, om fornødent, tillægs- eller berigtigede budgetter samt godkende det samlede overslag over udgifter og indtægter for de følgende tre finansår: såfremt rådet endnu ikke har vedtaget budgettet, skal det bemyndige direktøren til inden for en given måned at afholde udgifter og foretage udbetalinger ud over den i artikel 12 5), første afsnit, fastsatte grænse:
- c) efter forslag fra direktøren træffe beslutninger vedrørende enhver form for fast ejendom eller udstyr, hvis erhvervelse eller leje vil indebære en betydelig udgift for centret:
- d) træffe beslutning om, hvilke foranstaltninger der skal træffes i tilfælde af, at denne konvention opsiges i artikel 19's forstand;
- e) træffe beslutning om, at centret ikke skal nedlægges i tilfælde af, at denne konvention opsiges i artikel 21 1)»s forstand, idet de opsigende medlemsstater ikke deltager i afstemningen om dette spørgsmål:
- f) i overensstemmelse med artikel 21 3) træffe bestemmelse om vilkårene for centrets afvikling i tilfælde af dets nedlæggelse.

3. Rådet skal med to tredjedeles flertal:

- a) vedtage sin egen forretningsorden:
- b) vedtage Personaleregulativet og skalaen for centrets personalelønninger samt bestemme arten af de ekstra goder, som Personalet skal nyde og reglerne for deres ydelse: det skal ligeledes bestemme det overordnede personales rettigheder med hensyn til industriel ejendomsret og ophavsret i forbindelse med arbejde, der udføres som led i deres opgaver:
- c) godkende den aftale, der i overensstemmelse med artikel 16 skal afsluttes mellem centret og den stat, på hvis territorium centrets hovedsæde er beliggende:
- d) udpege centrets direktør og hans stedfortræder for et tidsrum af højst fem år: udnævnelserne kan dog forlænges een eller flere gange for højst fem år ad gangen:
- e) bestemme antallet af revisorer, længden af det tidsrum, for hvilken deres udnævnelse skal gælde, størrelsen af deres vederlag og udpege dem i overensstemmelse med artikel 14 2):

- f) være berettiget til at bringe til ophør eller suspendere ansættelsen af direktøren eller hans stedfortræder, under hensyntagen til de bestemmelser i personaleregulativet, som gælder for dem;
- g) godkende den videnskabelige rådgivende komites forretningsorden i overensstemmelse med artikel 7 4):
- h) i overensstemmelse med artikel 13 1) og 3) vedtage skalaen for finansielle bidrag fra medlemsstaterne og i overensstemmelse med artikel 13 2) beslutte midlertidig at nedsætte en medlemsstats bidrag på grund af særlige omstændigheder i denne stat:
- i) under iagttagelse af stk. 1) a) og i overensstemmelse med artikel 11 vedtage programmet for centrets virksomhed:
- j) hvert år efter at have taget revisorernes beretning til efterretning gennemgå årsregnskabet for det foregående finansår tillige med statusopgørelsen over centrets aktiver og passiver og give direktøren decharge med hensyn til budgettets gennemførelse:
- k) bemyndige direktøren til at føre forhandlinger om samarbejdsaftaler med medlemsstaternes egne videnskabelige og tekniske institutioner samt med statslige eller ikke-statslige internationale videnskabelige og tekniske organisationer, hvis virksomhed har forbindelse med centrets formål: det kan bemyndige ham til at afslutte sådanne aftaler:
- l) bestemme de vilkår, på hvilke tilladelser, der er givet medlemsstaterne i medfør af artikel 15 1) og 2), kan udvides til at omfatte anvendelse til andre formål end udarbejdelse af vejrprognoser:
- m) i det i artikel 5 2) omhandlede tilfælde træffe beslutning om, at en medlemsstat kan bevare sin stemmeret, idet den pågældende medlemsstat ikke deltager i afstemningen om dette spørgsmål:
- n) i overensstemmelse med artikel 18 anbefale medlemsstaterne ændringer i denne konvention:
- o) i overensstemmelse med artikel 17 i protokollen om privilegier og immuniteter, hvorom der er fastsat bestemmelser i artikel 16, afgøre, for hvilke personalekategorier bestemmelserne i artikel 13 og 15 i nævnte protokol skal gælde, helt eller delvis, og for hvilke ekspertkategorier bestemmelserne i artikel 14 i nævnte protokol skal gælde.

4. Hvor en særlig stemmeflerhed ikke udtrykkeligt er anført, skal rådet handle på grundlag af simpelt flertal.

Artikel 7

1. Den videnskabelige rådgivende komite skal bestå af tolv medlemmer udpeget af rådet. Udnævnelsen vedrører dem personligt og gælder for et tidsrum af fire år. En fjerdedel af komiteens medlemmer skal fornyes hvert år. Hvert medlem kan kun udnævnes til to på hinanden følgende funktionsperioder.

En repræsentant for Den meteorologiske Verdensorganisation skal indbydes til at deltage i komiteens arbejde.

Medlemmerne af komiteen skal udvælges blandt videnskabsmænd i medlemsstaterne og repræsentere så bredt et udsnit som muligt af de discipliner, der vedrører centrets virksomhed. Direktøren skal forelægge en liste over kandidater for rådet.

2. Komiteen skal til forelæggelse for rådet udarbejde udtalelser og anbefalinger vedrørende udkast til program for centrets virksomhed udarbejdet af direktøren samt vedrørende ethvert spørgsmål, der forelægges den af rådet. Direktøren skal holde komiteen underrettet om gennemførelsen af programmet. Komiteen skal fremkomme med udtalelser om de opnåede resultater.

3. Komiteen kan indbyde eksperter, især personer, der tilhører de tjenester, som benytter centret, til at deltage i sit arbejde, når det drejer sig om løsninger af konkrete opgaver.

4. Komiteen skal udarbejde sin egen forretningsorden. Denne forretningsorden skal træde i kraft, når den er godkendt af rådet i overensstemmelse med artikel 6 3) g).

Artikel 8

1. Finanskomiteen skal bestå af:

- a) een repræsentant for hver af de fire medlemsstater, der betaler de største bidrag:
- b) tre repræsentanter for de øvrige medlemsstater udpeget af disse for et tidsrum af eet år: ingen af disse stater må være repræsenteret i komiteen mere end to på hinanden følgende gange.

2. I henhold til de betingelser, der er fastsat i finansregulativet, skal komiteen til forelæggelse for rådet udarbejde udtalelser og forslag om alle finansspørgsmål, der forelægges rådet, og udøve de finansielle beføjelser, der overdrages den af rådet.

Artikel 9

1. Direktøren skal være centrets øverste leder. Han skal repræsentere centret i forhold til tredjepart. Han skal over for rådet være ansvarlig for udførelsen af de opgaver, der overdrages centret. Han skal uden at have stemmeret deltage i samtlige rådsmøder.

Rådet skal udpege den person, der skal fungere som direktør ad interim.

2. Direktøren skal:

- a) træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for, at centret kan fungere tilfredsstillende:
- b) under iagttagelse af artikel 10 4) udøve de beføjelser, der er tillagt ham i henhold til personaleregulativet:
- c) forelægge rådet udkast til et program for centrets virksomhed tillige med den videnskabelige rådgivende komites udtalelser og forslag:
- d) udarbejde og gennemføre centrets budget i overensstemmelse med finansregulativet:
- e) i overensstemmelse med finansregulativet føre en nøjagtig journal over alle centrets indtægter og udgifter:
- f) hvert år til rådets godkendelse forelægge regnskaberne vedrørende budgettets gennemførelse og status over aktiver og passiver, i hvert enkelt tilfælde udfærdiget i overensstemmelse med finansregulativet, samt beretningen om centrets virksomhed:
- g) i overensstemmelse med artikel 6 1) e) og artikel 6 3) k) afslutte de samarbejdsaftaler, der er nødvendige til opfyldelse af centrets formål.

3. I udførelsen af sine opgaver skal direktøren bistås af centrets øvrige personale.

Artikel 10

1. Under iagttagelse af denne artikels stk. 2 skal centrets personale være underkastet det af rådet i overensstemmelse med artikel 6 3) b) godkendte personaleregulativ.

Såfremt ansættelsesvilkårene for et medlem af centrets personale ikke falder ind under dette personaleregulativ, skal et sådant medlem af personalet være underkastet gældende lov i den stat, i hvilken den pågældende udfører sine opgaver.

2. Personalerekrutteringen skal ske på grundlag af personlige kvalifikationer under hensyntagen til centrets internationale karakter. Ingen stilling må forbeholdes statsborgere fra en bestemt medlemsstat.

3. Centret kan beskæftige personale fra nationale institutioner i medlemsstaterne, der er stillet til rådighed for centret i et nærmere fastsat tidsrum.

4. Rådet skal godkende ansættelsen og afskedigelsen af det i personaleregulativet definerede overordnede personale samt af revisionschefen og hans stedfortræder.

5. Tvister, der måtte opstå ved gennemførelsen af personaleregulativet eller opfyldelsen af ansættelseskontrakter for personalet, skal afgøres i overensstemmelse med personaleregulativet.

6. Enhver person, der arbejder ved centret, skal være undergivet direktørens myndighed og rette sig efter alle de almindelige regler, som er godkendt af rådet.

7. Enhver medlemsstat skal respektere den internationale karakter af direktørens og centrets øvrige overordnede personales ansvar. I udførelsen af deres hverv må direktøren og det øvrige overordnede personale hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering eller myndighed uden for centret.

Artikel 11

Programmet for centrets virksomhed skal vedtages af rådet efter forslag fra direktøren i overensstemmelse med artikel 6 3) i).

Programmet skal principielt omfatte et tidsrum af fire år og hvert år tillempes og suppleres for eet år yderligere. Det skal fastlægge udgiftsloftet for den tid programmet løber og desuden indeholde et overslag over de udgifter, der i hvert enkelt år og for hvert enkelt større område er forbundet med dets gennemførelse.

Udgiftsloftet kan kun ændres i overensstemmelse med den i artikel 6 3) i) fastlagte fremgangsmåde.

Artikel 12

1. Centrets budget skal udarbejdes for hvert finansår før dette års begyndelse i henhold til de i finansregulativet fastlagte betingelser.

Centrets udgifter skal dækkes af de finansielle bidrag fra medlemsstaterne og eventuelle andre indtægter, som centret måtte have.

De i budgettet anførte indtægter og udgifter skal balancere. Budgettet skal udarbejdes i den valuta, som anvendes i det land, hvori centrets hovedsæde er beliggende.

2. Alle centrets udgifter og indtægter skal være genstand for udførlige overslag, der skal udarbejdes for hvert finansår og fremgå af budgettet.

Bevillinger til bindende forpligtelser i et tidsrum, der strækker sig ud over finansåret, kan godkendes i henhold til de i finansregulativet fastlagte betingelser.

Yderligere skal der udarbejdes et samlet overslag over udgifter og indtægter inden for hvert større område for de tre næste finansår.

3. Rådet skal i overensstemmelse med artikel 6 2) b) vedtage budgettet for hvert finansår og den dertil knyttede fortegnelse over stillinger ved centret samt eventuelle tillægs- eller tillempede budgetter og endvidere godkende det samlede overslag over udgifter og indtægter for de tre næste finansår.

4. Rådets vedtagelse af budgettet skal:

- a) forpligte hver af medlemsstaterne til at stille de i budgettet fastlagte bidrag til rådighed for centret.
- b) bemyndige direktøren til at træffe bindende dispositioner og foretage udbetalinger inden for rammerne af de til disse formål givne bevillinger.

5. Såfremt budgettet ikke er blevet vedtaget af rådet ved et finansårs begyndelse, kan direktøren hver måned træffe bindende dispositioner og foretage udbetalinger inden for hver afdeling indtil en tolvtedel af bevillingerne på det foregående finansårs budget, dog således, at han ikke skal have bevillinger til sin rådighed, der overstiger en tolvtedel af de i forslaget til budgettet fastlagte.

Medlemsstaterne skal på foreløbig grundlag og i overensstemmelse med den i artikel 13 fastsatte skala hver måned betale de beløb, der er nødvendige for anvendelsen af ovenstående afsnit.

6. Budgettet skal gennemføres på de vilkår, der er fastsat i finansregulativet.

Artikel 13

1. På grundlag af den skala, der hvert tredje år skal vedtages af rådet i overensstemmelse med artikel 6 3) h), skal hver medlemsstat betale et årligt bidrag i konvertibel valuta til centret. Den nævnte skala skal være baseret på hver af medlemsstaternes gennemsnitlige bruttonationalprodukt i de tre sidste kalenderår, for hvilke der foreligger statistiske oplysninger.

2. Rådet kan i overensstemmelse med artikel 6 3) h) beslutte midlertidigt at nedsætte bidragene fra en medlemsstat på grund af særlige omstændigheder i den pågældende stat. Særlige omstændigheder skal især anses for at være til stede, hvis en medlemsstat har et per capita

bruttonationalprodukt, der ligger under et vist beløb, som skal bestemmes af rådet i overensstemmelse med den i artikel 6 3) fastlagte fremgangsmåde.

3. Såfremt en stat bliver deltager i denne konvention efter dens ikrafttræden, skal bidragsskalaen ændres af rådet i overensstemmelse med det beregningsgrundlag, der er fastsat i stk. 1. Den nye skala skal træde i kraft, når den pågældende stat bliver deltager i denne konvention.

En stat, der bliver deltager i denne konvention efter den 31. december det år, i hvilket den træder i kraft, skal være forpligtet til ud over det i stk. 1 fastsatte bidrag at betale et bidrag til dækning af de udgifter, der tidligere er påført centret. Størrelsen af det bidrag, der yderligere skal betales, skal bestemmes af rådet i overensstemmelse med den i artikel 6 1) fastlagte fremgangsmåde.

Medmindre rådet i overensstemmelse med den i artikel 6 1) fastlagte fremgangsmåde måtte træffe anden bestemmelse, skal ethvert yderligere bidrag, der betales i henhold til ovenstående afsnit, trækkes fra de øvrige medlemsstats bidrag. Denne reduktion skal beregnes pro rata i overensstemmelse med de af hver enkelt medlemsstat faktisk betalte bidrag forud for det løbende finansår.

4. Såfremt en stat ophører med at være deltager i denne konvention efter dens ikrafttræden, skal bidragsskalaen ændres af rådet i overensstemmelse med det beregningsgrundlag, der er fastsat i stk. 1. Den nye skala skal træde i kraft, når den pågældende stat ophører med at være deltager i denne konvention.

5. Betalingsformerne for bidragene skal bestemmes i finansregulativet.

Artikel 14

1. Regnskab over indtægter og udgifter, der er opført i budgettet, og status over centrets aktiver og passiver skal i henhold til de i finansregulativet fastlagte betingelser forelægges til revision for revisorer, hvis uafhængighed er hævet over enhver tvivl. Formålet med revisionen, der skal ske på grundlag af journaler og eventuelt foretages på stedet, skal være at fastslå, at alle indtægter er indgået og alle udgifter afholdt på lovlige og regelmæssige vis, og at centrets finansielle ledelse har været sund. Revisorerne skal til rådet aflægge beretning om de årlige regnskaber.

2. Rådet skal efter forslag fra finanskomiteen i overensstemmelse med artikel 6 3) e) bestemme antallet af revisorer, det tidsrum, for hvilket de skal udpeges, størrelsen af deres vederlag samt udpege dem.

3. Direktøren skal give revisorerne alle oplysninger samt yde den bistand, der er nødvendig for den i stk. 1 omhandlede revision.

Artikel 15

1. Enhver medlemsstat skal vederlagsfrit til sit eget behov for så vidt angår udarbejdelse af vejrprognoser have en ikke-eneretlig tilladelse og enhver anden ikke-eneretlig brugsret med hensyn til industrielle ejendomsrettigheder, dataprogrammer og tekniske oplysninger, der er fremkommet som resultat af arbejde udført i henhold til denne konvention, og som tilhører centret.

2. Hvor centret ikke er i besiddelse af de i stk. 1 nævnte rettigheder, skal det søge at opnå de nødvendige rettigheder på de af rådet bestemte vilkår.

3. De betingelser, på hvilke de i stk. 1 nævnte tilladelser kan udvides til at omfatte andre anvendelsesformer end udarbejdelse af vejrprognoser, skal gøres til genstand for en beslutning af rådet i overensstemmelse med artikel 6 3) 1).

Artikel 16

De privilegier og immuniteter, som centret, medlemsstaternes repræsentanter, personalet og eksperterne ved centret skal nyde på medlemsstaternes territorier, skal fastsættes i en protokol, der skal knyttes som tillæg til denne konvention, og som skal udgøre en integrerende del deraf, samt i en overenskomst, der skal afsluttes mellem centret og den stat, på hvis territorium centrets hovedsæde er beliggende. Denne overenskomst skal godkendes af rådet i overensstemmelse med artikel 6 3) c).

Artikel 17

1. Enhver tvist mellem medlemsstaterne eller mellem een eller flere medlemsstater og centret om fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, herunder den i artikel 16 nærmere omhandlede protokol om privilegier og immuniteter, eller vedrørende et af de tilfælde, hvorom der er truffet bestemmelse i artikel 24 i nævnte protokol, der ikke kan afgøres ved rådets mellemkomst, skal efter anmodning fremsat af den ene af parterne i tvisten over for den anden part henvises til en voldgiftsdomstol oprettet i overensstemmelse med første afsnit i stk 2, medmindre parterne i tvisten inden tre måneder enes om en anden form for afgørelse.

2. Enhver af parterne i tvisten skal, hvad enten denne part udgøres af een eller flere af medlemsstaterne, udpege et medlem af voldgiftsdomstolen inden to måneder regnet fra den dato, på hvilken den i stk. 1 omhandlede anmodning modtages. Disse medlemmer skal inden for to måneder efter udpegningen af det andet medlem udpege et tredje medlem, som skal være domstolens formand, og som ikke må være statsborger i en stat, der er part i tvisten. Såfremt udpegningen af et af de tre medlemmer af domstolen ikke er sket inden for den foreskrevne tidsfrist, skal et sådant medlem udpeges af præsidenten for Den internationale Domstol efter anmodning fra en af parterne.

Voldgiftsdomstolens beslutninger træffes ved stemmeflerhed. Dens afgørelser skal være bindende for parterne i tvisten. Hver af parterne skal bære omkostningerne i forbindelse med det af den udpegede medlem af domstolen samt udgifterne ved dens repræsentation ved retsforhandlingerne for domstolen. Hver af parterne i tvisten skal bære en lige andel af udgifterne til domstolens formand og eventuelle andre udgifter, medmindre domstolen måtte træffe anden bestemmelse. Domstolen fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 18

1. Enhver medlemsstat kan til direktøren fremsende forslag til ændring af denne konvention. Direktøren skal forelægge sådanne forslag for de øvrige medlemsstater mindst tre måneder før de skal behandles af rådet. Rådet skal behandle forslagene og kan i overensstemmelse med artikel 6 3) n) anbefale medlemsstaterne at godkende de foreslåede ændringer.

2. Ændringer, der er anbefalet af rådet, kan kun godkendes skriftlig af medlemsstaterne. De skal træde i kraft tredive dage efter, at generalsekretæren for rådet for De europæiske Fællesskaber har modtaget den sidste skriftlige meddelelse om godkendelse.

Artikel 19

1. Enhver medlemsstat kan opsig denne konvention, efter at den har været i kraft i fem år, ved at give meddelelse til generalsekretæren for rådet for De europæiske Fællesskaber. Opsigelsen skal træde i kraft ved udgangen af det andet finansår efter det år, i hvilket meddelelsen blev givet.

2. En medlemsstat, der har opsagt denne konvention, skal fortsat være forpligtet til at yde bidrag til finansieringen af de dispositioner, som centret har truffet før en sådan opsigelse, og til at respektere de forpligtelser, som den selv kontraktligt har påtaget sig som medlemsstat over for centret forud for opsigelsen.

3. En medlemsstat, som har opsagt denne konvention, vil fortabe sine rettigheder til centrets aktiver og skal på de af rådet i overensstemmelse med artikel 6 2) d) fastsatte vilkår holde centret skadeløst for ethvert tab for centret af fast ejendom på den pågældende stats territorium, medmindre der indgås en særlig aftale, som garanterer centret adgangen til brugen af sådan fast ejendom.

Artikel 20

Enhver medlemsstat, der ikke opfylder sine forpligtelser i henhold til denne konvention, kan fratages sit medlemskab ved en rådsbeslutning truffet i overensstemmelse med artikel 6 1) c). I et sådant tilfælde skal bestemmelserne i artikel 19 2) og 3) kunne bringes i anvendelse mutatis mutandis.

Artikel 21

1. Medmindre rådet i overensstemmelse med artikel 6 2) e) måtte træffe anden bestemmelse, skal centret nedlægges, såfremt en eller flere medlemsstaters opsigelse af denne konvention medfører, at niveauet for de øvrige medlemsstaters bidrag forøges med en femtedel ud over deres oprindelige niveau.

2. Foruden i det i stk. 1 omhandlede tilfælde kan centret til enhver tid nedlægges af rådet i overensstemmelse med artikel 6 1) d).

3. I tilfælde af centrets nedlæggelse skal rådet udnævne en likvidator.

Medmindre rådet i overensstemmelse med artikel 6 2) e) måtte træffe anden bestemmelse, skal et eventuelt overskud fordeles mellem de på tidspunktet for nedlæggelsen værende medlemsstater i forhold til de af dem faktisk betalte bidrag i den tid, i hvilken de har været deltagere i denne konvention.

Et eventuelt underskud skal dækkes af medlemsstaterne i forhold til de for dem fastsatte bidrag for det løbende finansår.

Artikel 22

1. Denne konvention står indtil den 11. april 1974 åben for undertegnelse i generalsekretariatet for rådet for De europæiske Fællesskaber af de i tillægget nævnte europæiske stater.

Den skal ratificeres, accepteres eller godkendes. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres i arkivet i generalsekretariatet for rådet for De europæiske Fællesskaber.

2. Denne konvention træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dag, da den er ratificeret, accepteret eller godkendt af mindst to tredjedele af signatarstaterne, herunder den stat, på hvis territorium centrets hovedsæde er beliggende, forudsat at de samlede bidrag, der skal betales af disse stater, beløber sig til mindst 80 procent af de samlede bidrag i overensstemmelse med den i tillægget indeholdte skala.

For enhver anden signatarstat træder denne konvention i kraft den tørste dag i den anden måned efter den dag, da dens ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument er deponeret.

Artikel 23

Efter denne konvention er trådt i kraft, kan enhver stat, der ikke er signatar, og som er nævnt i tillægget, tiltræde denne konvention under forudsætning af rådets samtykke i overensstemmelse med artikel 6 1) b).

Tiltrædelsesinstrumenterne skal deponeres i arkivet i generalsekretariatet for rådet for De europæiske Fællesskaber.

For enhver tiltrædende stat træder denne konvention i kraft den første dag i den anden måned efter den dag, da dens tiltrædelsesinstrument er deponeret.

Artikel 24

Generalsekretæren for rådet for De europæiske Fællesskaber skal underrette signatarstaterne og de tiltrædende stater om:

- a) enhver undertegnelse af denne konvention;
- b) deponeringen af alle ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter;
- c) denne konventions ikrafttræden;
- d) enhver skriftlig meddelelse om godkendelse af en ændring af denne konvention-
- e) enhver ændrings ikrafttræden;
- f) enhver opsigelse af denne konvention eller fortabelse af medlemskab af centret.

Så snart denne konvention træder i kraft, skal generalsekretæren for rådet for De europæiske Fællesskaber lade den registrere i De forenede Nationers generalsekretariat i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers pagt.

Artikel 25

1. Det første finansår skal løbe fra denne konventions ikrafttrædelsesdag til den førstkomende 31. december. I tilfælde af, at dette tidsrum begynder i den anden halvdel af et kalenderår, skal det første finansår løbe indtil den 31. december det følgende år,

2. Stater, der har undertegnet denne konvention, men ikke har ratificeret, accepteret eller godkendt den, kan være repræsenteret ved rådets møder og deltage i dets arbejde uden stemmeret i et tidsrum af tolv måneder efter, at konventionen er trådt i kraft. Det nævnte tidsrum kan af rådet i overensstemmelse med den i artikel 6 3) fastsatte fremgangsmåde forlænges med yderligere seks måneder.

3. På sit første møde skal den videnskabelige rådgivende komite ved lodtrækning bestemme, for hvilke ni medlemmer funktionsperioden i overensstemmelse med første afsnit i artikel 7 1) skal udløbe med udgangen af komiteens første, andet og tredje arbejdsår.

Artikel 26

Denne konvention, der er udfærdiget i et enkelt originaleksemplar på engelsk, fransk, hollandsk, italiensk og tysk, alle fem tekster af samme gyldighed, skal deponeres i arkivet i generalsekretariatet for rådet for De europæiske Fællesskaber. Depositaren skal fremsende en bekræftet genpart til regeringen i enhver stat, der har undertegnet eller tiltrådt konventionen.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

UDFÆRDIGET i Bryssel den ellefte oktober i året nitten hundrede og treoghalvfjerds.

(Underskrevet af de i indledningen anførte befuldmægtigede)

Oversættelse.

TILLÆG

Foreløbig bidragsskala

Nedenstående skala tager udelukkende sigte på gennemførelsen af bestemmelserne i konventionens artikel 22 2). Den præjudicerer på ingen måde eventuelle beslutninger, der måtte blive truffet af rådet i henhold til konventionens artikel 13 1) vedrørende fremtidige bidragsskalaer:

Lande, der har deltaget i udarbejdelse af udkastet til konventionen

	%
Belgien.....	3,25
Danmark.....	1,98
Forbundsrepublikken Tyskland.....	21,12
Spanien.....	4,16
Frankrig.....	19,75

Grækenland.....	1,18
Irland.....	0,50
Italien.....	11,75
Jugoslavien.....	1,65
Luxembourg.....	0,12
Nederlandene.....	3,92
Norge.....	1,40
Østrig.....	1,81
Portugal.....	0,79
Schweiz.....	2,63
Finland.....	1,33
Sverige.....	4,19
Tyrkiet.....	1,81
Det forenede Kongerige.....	16,66

Oversættelse.

Protokol om privilegier og immuniteter for det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser

De stater der er deltagere i konventionen om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser, undertegnet i Bryssel den 11. oktober 1973,

SOM ØNSKER at definere de privilegier og immuniteter, der er nødvendige for, at dette center kan fungere tilfredsstillende,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1. Under iagttagelse af de i denne protokol fastsatte bestemmelser skal centrets lokaler være ukrænkelige.
2. Myndighederne i den stat, i hvilken centrets hovedsæde er beliggende, må ikke komme ind på centrets område uden samtykke fra direktøren eller en af denne udpeget person. I tilfælde af brand eller anden ulykke, der kræver omgående indgriben, kan direktørens samtykke forudsættes.
3. Centret skal hindre, at dets område bliver et asyl for personer, der søger at undgå anholdelse eller forkyndelse af retlige dokumenter.

Artikel 2

Centrets arkiv skal være ukrænkeligt.

Artikel 3

1. Centret skal inden for rammerne af sin officielle virksomhed nyde immunitet for retsforfølgning og eksekution undtagen:
 - a) i det omfang centret ved en rådsbeslutning giver afkald derpå i en særlig sag. Centret skal imidlertid anses for at have givet afkald på denne immunitet, såfremt det, når det har modtaget en anmodning om at give afkald på immunitet fra den nationale myndighed, som sagen er forelagt, eller modparten, ikke inden femten dage efter modtagelsen af anmodningen har givet meddelelse om, at det ikke giver afkald på en sådan immunitet;
 - b) med hensyn til et civilt søgsmål anlagt af tredjemand for skade opstået ved et ulykkestilfælde forårsaget af et køretøj, som tilhører centret eller benyttes på dettes vegne, eller i tilfælde af en færdselsforseelse;
 - c) i tilfælde af fuldbyrdelse af en voldgiftskendelse afsagt enten i henhold til artikel 23 i denne protokol eller til artikel 17 i konventionen vedrørende centrets oprettelse i det følgende benævnt »konventionen«;

- d) i tilfælde af beslaglæggelse i medfør af en beslutning, truffet af en administrativ myndighed eller en domsmyndighed, af lønninger og emolumenter, som centret skylder en medarbejder.

2. I enhver tvist, der involverer en af centrets medarbejdere eller eksperter, for hvem der kræves immunitet for retsforfølgning i henhold til artikel 13 eller 14, træder centrets ansvar i stedet for den pågældende medarbejders eller eksperts ansvar.

3. Med forbehold af bestemmelserne; stk. 1 nyder centrets ejendom og aktiver, uanset hvor disse befinder sig, immunitet med hensyn til enhver form for administrative eller provisoriske retslige indgreb såsom rekvisition, konfiskation, ekspropriation eller beslaglæggelse, undtagen i det omfang det måtte være nødvendigt midlertidigt i forbindelse med forebyggelse af og undersøgelse vedrørende ulykkestilfælde, hvori køretøjer, som tilhører centret eller benyttes på dets vegne, er indblandet.

Artikel 4

1. Inden for rammerne af sin officielle virksomhed skal centret og dets ejendom og indtægter være fritaget for alle direkte skatter.

2. Når centret foretager indkøb af betydelig værdi eller benytter sig af tjenesteydelser af betydelig værdi, som er strengt nødvendige for udøvelsen af dets officielle virksomhed, og når prisen for sådanne indkøb eller tjenesteydelser også omfatter afgifter eller skatter, skal den medlemsstat, der har opkrævet disse afgifter og skatter, træffe passende forholdsregler til at overføre eller tilbagebetale det beløb, der kan identificeres som afgifter og skatter.

3. Der skal ikke ydes nogen fritagelse med hensyn til afgifter eller skatter, som alene udgør betaling for ydelser fra offentlige værker.

Artikel 5

Varer, der importeres eller eksporteres af centret, og som er strengt nødvendige for udøvelsen af dets officielle virksomhed, skal være fritaget for alle toldafgifter, skatter og alle toldgebyrer med undtagelse af de gebyrer, der alene udgør betaling for tjenesteydelser. Sådanne varer skal endvidere være undtaget fra alle import- og eksportforbud og -restriktioner. Medlemsstaterne skal inden for deres respektive beføjelser tage alle passende skridt til toldklarering af sådanne varer med den mindst mulige forsinkelse.

Artikel 6

Der skal ikke indrømmes nogen fritagelse i henhold til artikel 4 eller artikel 5 med hensyn til varer, der er anskaffet og importeret til eget brug for centrets personale eller for eksperter i artikel 14's forstand,

Artikel 7

Varer erhvervet i henhold til artikel 4 eller importeret i henhold til artikel 5 må ikke sælges, gives bort eller udlejes, medmindre dette sker i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i regulativerne i den stat, som har tilstået fritagelserne.

Artikel 8

1. Centret kan modtage og besidde midler og valuta af enhver art. Det kan frit disponere derover med henblik på udøvelsen af sin officielle virksomhed og have konti i enhver valuta i det omfang det er nødvendigt for opfyldelsen af dets forpligtelser.

2. Inden for rammerne af sin officielle virksomhed og uden præjudice for stk. 1 kan centret tillige modtage, besidde og anbringe værdipapirer under iagttagelse af eventuelle valutabestemmelser gældende for andre mellemstatlige organisationer i den pågældende medlemsstat.

Artikel 9

Distributionen af publikationer og andet informationsmateriale, der sendes fra eller til centret inden for rammerne af dets officielle virksomhed, må ikke underkastes restriktioner af nogen art.

Artikel 10

1. Centret skal med hensyn til overførelsen af data inden for rammerne af sin officielle virksomhed på enhver medlemsstats territorium nyde en lige så gunstig behandling som den, der af den pågældende stat indrømmes dens egen meteorologiske tjeneste, idet der tages hensyn til den pågældende stats internationale forpligtelser med hensyn til telekommunikation.

2. Centret skal med hensyn til sine tjenstlige kommunikationer og forsendelsen af alle sine aktstykker nyde en lige så gunstig behandling som den, der af enhver medlemsstat tilstås andre internationale organisationer, idet der tages hensyn til den pågældende stats internationale forpligtelser med hensyn til telekommunikation.

3. Der må ikke udøves nogen censur i forbindelse med centrets tjenstlige kommunikationer, uanset hvilket kommunikationsmiddel der anvendes.

Artikel 11

Medlemsstaterne skal tage alle passende forholdsregler for at lette indrejse, ophold og afrejse for repræsentanter fra medlemsstaterne, for centrets personale og for eksperter i artikel 14's forstand.

Artikel 12

Medlemsstaternes repræsentanter, der deltager i centrets organers og komiteers arbejde, skal under udførelsen af deres hverv og under rejse til og fra mødestedet nyde følgende privilegier, immuniteter og lempelser:

- a) fritagelse for anholdelse og tilbageholdelse og for beslaglæggelse af deres personlige bagage, undtagen når det konstateres, at de er i færd med at begå, forsøge at begå eller netop har begået en lovovertrædelse;

- b) fritagelse for retsforfølgning selv efter afslutningen af deres hverv for så vidt angår handlinger, herunder mundtlige eller skriftlige udtalelser, foretaget af dem i embeds medfør og inden for rammerne af deres beføjelser; denne immunitet gælder ikke for så vidt angår en færdselsforseelse begået af en repræsentant for en medlemsstat, og ej heller for så vidt angår skade forvoldt af et køretøj, der tilhører eller føres af en sådan person;
- c) ukrænkelighed for så vidt angår alle deres tjenstlige papirer og dokumenter;
- d) fritagelse for indrejserestriktioner og registreringsformaliteter for udlændinge;
- e) samme toldmæssige lempelser med hensyn til deres personlige bagage og samme privilegier med hensyn til penge- og valutabestemmelser, som tilstås repræsentanter for fremmede regeringer i midlertidige officielle hverv

Artikel 13

Centrets personale skal inden for de i denne protokol fastsatte rammer nyde følgende privilegier, immuniteter og lempelser:

- a) fritagelse for retsforfølgning, selv efter at de har forladt centrets tjeneste, for så vidt angår handlinger, herunder mundtlige eller skriftlige udtalelser, foretaget af dem i embeds medfør og inden for rammerne af deres beføjelse; denne immunitet gælder ikke for så vidt angår en færdselsforseelse begået af en medarbejder, og ej heller for så vidt angår skade forvoldt af et køretøj, der tilhører eller føres af en sådan Person;
- b) fritagelse for alle forpligtelser med hensyn til militærtjeneste;
- c) ukrænkelighed for alle deres tjenstlige papirer og dokumenter;
- d) tillige med medlemmer af deres familie, der udgør en del af deres husstand, samme fritagelser med hensyn til bestemmelser om indvandringsbegrænsning og om udlændinges registrering, som normalt tilstås internationale organisationers personale;
- e) samme privilegier med hensyn til penge- og valutabestemmelser, som normalt tilstås internationale organisationers personale;
- f) tillige med medlemmer af deres familie, der udgør en del af deres husstand, samme lempelser med hensyn til hjemsendelse under internationale kriser, som normalt tilstås internationale organisationers personale;
- g) ret til toldfrit at indføre møbler og personlige effekter på tidspunktet for deres tiltrædelse i den pågældende stat af en stilling for et tidsrum af mindst eet år, og ret til ved afslutningen af deres hverv i denne stat toldfrit at udføre møbler og personlige effekter, i begge tilfælde under iagttagelse af de betingelser, der anses for påkrævet af regeringen i den stat, på hvis territorium retten udøves, og med undtagelse af ejendele, som er erhvervet i den pågældende stat og underkastet eksportforbud i denne.

Artikel 14

Ekspertes, som ikke er medarbejdere, og som udfører opgaver ved centret eller hverv På centrets vegne, skal, under udførelsen af deres opgaver eller hverv og under rejser i forbindelse med sådanne opgaver eller hverv, nyde følgende privilegier, immuniteter og lempelser i det omfang det er nødvendigt for udførelsen af deres opgaver eller for fuldbyrdelsen af deres hverv:

- a) fritagelse for retsforfølgning, selv efter at de har forladt centrets tjeneste, for så vidt angår handlinger, herunder mundtlige eller skriftlige udtalelser, foretaget af dem i deres egenskab af eksperter og inden for rammerne af deres beføjelser; denne immunitet gælder ikke for så

vidt angår en færdselsforseelse begået af en ekspert, og ej heller for så vidt angår skade forvoldt af et køretøj, der tilhører eller føres af en sådan person;

- b) ukrænkelighed for så vidt angår alle deres tjenstlige papirer og dokumenter;
- c) samme toldmæssige lettelser med hensyn til deres personlige bagage og samme privilegier med hensyn til penge- og valutabestemmelser, som tilstås personer udsendt af fremmede regeringer i midlertidige officielle hverv.

Artikel 15

1. På de vilkår og under den form, som fastsættes af rådet i henhold til den fremgangsmåde, der er fastsat i konventionens artikel 62), skal centrets personale inden for et tidsrum af eet år efter konventionens ikrafttræden og inden for de i denne protokol fastsatte rammer være undergivet beskatning til fordel for centret af de af dette udbetalte lønninger og emolumenter. Fra den dato, da denne skat kommer til anvendelse, fritages sådanne lønninger og emolumenter for indkomstskat i hjemlandet, idet medlemstaterne bevarer retten til at tage sådanne lønninger og emolumenter i betragtning ved ansættelsen af den skat, der vil være at betale for indkomst fra andre kilder.

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på pensioner og ligende ydelser, der udbetales af centret.

Artikel 16

Ingen medlemsstat er forpligtet til at tilstå de i artikel 12, artikel 13 b), c), f) og g) samt artikel 14 c) omhandlede privilegier, immuniteter og lempelser til sine egne repræsentanter, sine statsborgere eller personer, som på tidspunktet for overtagelsen af deres opgaver ved centret har fast bopæl i den pågældende stat.

Artikel 17

Rådet bestemmer i overensstemmelse med den i konventionens artikel 6 3) o) fastsatte fremgangsmåde, for hvilke personalekategorier artikel 13 og artikel 15 helt eller delvis skal gælde, og for hvilke kategorier af eksperter artikel 14 skal gælde. Navne, titler og adresser på de i sådanne kategorier optagne personer skal periodisk meddeles medlemsstaterne.

Artikel 18

Såfremt centret selv opretter en socialsikringsordning eller tilslutter sig en anden international organisations ordning i henhold til de betingelser, der er fastsat i personaleregulativet, skal centret og dets personale være fritaget for alle obligatoriske bidrag til nationsyde socialsikringsordninger under forbehold af overenskomster, der måtte blive indgået med henblik herpå med de pågældende medlemsstater i henhold til de i artikel 22 fastsatte betingelser.

Artikel 19

1. De privilegier, immuniteter og lempelser, der er fastsat i denne protokol, indrømmes alene i centrets og medlemsstaternes interesse og ikke til personlig fordel for dem, der nyder disse fordele.

2. De kompetente myndigheder har ikke alene ret, men også pligt til at give afkald på en immunitet, når den er til hinder for rettens fremme, og når der kan gives afkald på den uden at præjudicere de formål, til hvilke den var tilstået.

3. De kompetente myndigheder, der henvises til i stk. 2, er:

- medlemsstaterne, når det drejer sig om deres repræsentanter,
- rådet, når der er tale om direktøren.
- direktøren, når det drejer sig om de andre medarbejdere og eksperter i artikel 14's forstand.

Artikel 20

1. Centret skal til enhver tid samarbejde med de kompetente myndigheder i medlemsstaterne for at lette behørig retspleje, sikre overholdelse af politivedtægter og forskrifter vedrørende sundhedsvæsen og arbejdstilsyn og lignende lovgivning og forhindre ethvert misbrug af de privilegier, immuniteter og lempelser, hvormed der er fastsat bestemmelser i denne protokol.

2. Fremgangsmåderne for samarbejdet kan fastsættes i de i artikel 22 omhandlede tillægsoverenskomster.

Artikel 21

Bestemmelserne i denne protokol må ikke præjudicere enhver medlemsstats ret til at træffe alle nødvendige foranstaltninger til beskyttelse af sin sikkerhed.

Artikel 22

Centret kan efter enstemmig rådsbeslutning indgå tillægeoverenskomster med enhver medlemsstat om gennemførelse af denne protokol og kan træffe eventuelle andre aftaler til sikring af centrets uhindrede drift og beskyttelsen af dets interesser.

Artikel 23

1. Centret skal være forpligtet til i alle skriftlige kontrakter, som det indgår - bortset fra dem, der afsluttes i overensstemmelse med personaleregulativet - og som vedrører forhold, i hvilke det nyder immunitet for retsforfølgning, at indføre en voldgiftsklausul, ifølge hvilken enhver tvist, måtte opstå i forbindelse med fortolkningen eller opfyldelsen af kontrakten, enhver af parternes anmodning skal gøres til genstand for voldgift.

Centret skal være forpligtet til efter anmodning fra den skadelidte part som en mindelig ordning at gøre enhver anden vist, der måtte opstå i forbindelse med tab af person- eller tingskade, til genstand for voldgift.

3. Voldgiftsklausulen eller den mindelige ordning skal nærmere fastsætte den måde, på hvilken voldgiftsmændene og den tredje voldgiftsmand skal udpeges, den lov, der skal bringes i anvendelse,

og det land, i hvilket voldgiftsmændene skal have sæde. Voldgiftsproceduren skal være den i det pågældende land gældende.

4. Fuldbyrdelsen af voldgiftskendelsen skal bestemmes af de regler, der gælder i den stat, i hvilken kendelsen skal fuldbyrdes.

Artikel 24

1. Enhver medlemsstat kan for den i konventionens artikel 17 omhandlede voldgiftsret forelægge enhver tvist:

- der opstår som følge af skade forvoldt af centret;

- der medfører ethvert andet ikke-kontraktligt ansvar for centret eller

- i hvilken en af centrets medarbejdere eller eksperter er involveret, og i hvilken den pågældende person kan kræve immunitet med hensyn til retsforfølgning i henhold til artikel 13 eller 14, såfremt der ikke gives afkald på denne immunitet i overensstemmelse med artikel 19.

2. Såfremt en medlemsstat har i sinde at forelægge en tvist til voldgiftsbehandling, skal den underrette direktøren, der straks skal underrette enhver medlemstat om en sådan meddelelse.

3. Den i stk. 1 fremsatte fremgangsmåde skal ikke gælde for tvister mellem centret og medarbejdere med hensyn til deres tjenesteforhold.

4. Der skal ikke være nogen mulighed for at appellere voldgiftsdomstolens kendelse, som skal være endelig; den skal være bindende for parterne. I tilfælde af en tvist angående kendelsens betydning eller rækkevidde påhviler det voldgiftsdomstolen at fortolke den efter anmodning fra enhver af parterne.

Artikel 25

I denne protokol omfatter;

- a) »centrets officielle virksomhed« dets administration og den virksomhed det udøver til opfyldelse af sine formål, som defineret i konventionens artikel 2;
- b) »medarbejdere« også centrets direktør.

Artikel 26

Denne Protokol skal fortolkes på baggrund af sit primære sigte for at gøre det muligt for centret fuldt ud og effektivt at opfylde sine formål og udføre de funktioner, der er overdraget det ved konventionen.

Underskrevet af de i konventionens indledning anførte befuldmægtigede)

SLUTAKT

De befuldmægtigede for de høje kontraherende parter,

forsamlet i Bryssel den 11. oktober 1973 til undertegnelsen af konventionen om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser,

har vedtaget følgende tekster:

- konvention om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser,

-- protokol om privilegier og immuniteter for det europæiske center for mellemfristede stede vejrprognoser.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

UDFÆRDIGET i Bryssel den ellefte oktober i året nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Underskrevet af de i konventionens indledning anførte

- befuldmægtigede) Danmarks ratifikationsinstrument deponeredes i

generalsekretariatet for rådet for De europæiske Fællesskaber den 20. juni 1974.

Konventionen trådte i medfør af artikel 22, stk. 2, i kraft den 1. november 1975 for Belgien, Danmark, Finland, Frankrig, Irland, Jugoslavien, Nederlandene, Schweiz, Spanien, Storbritanien, Sverige og Forbundsrepublikken Tyskland.

For nedennævnte lande trådte konventionen i kraft på de vedføjede datoer:

Grækenland..... 1. september 1976

Italien.....1. september 1977

Portugal.....1. januar 1976

Tyrkiet.....1. maj 1976

Østrig.....1. december 1976

Udenrigsministeriet, den 14. december 1977.!